

ورشة تبحث تصحيح الأفكار الهدامة عبر الترجمة



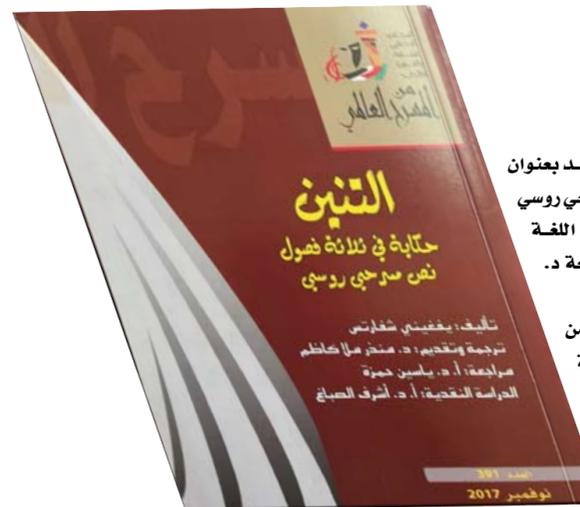
عقد قسم اللغة الألمانية في كلية اللغات حلقة نقاشية بعنوان (دور الترجمة في تصحيح الأفكار الهدامة) يوم الخميس الموافق ٢٠١٩/٢/٢١ بحضور أعضاء هيئة التدريس في الكلية . وهدفت الورشة الى بيان الدور المهم للمترجمين في التصدي الى الأفكار المنحرفة والهدامة أو المروجة لفكر الإرهاب والتطرف التي تستهدف تخريب عقول الجمهور وخاصة الشباب . ودعى المشاركون في الورشة الى عقد منتديات حوارية ترسخ شرعية الاختلاف وقبول الآخر وتقنين استخدام مواقع التواصل الاجتماعي لمنع الأفكار الهدامة من الانتشار بين الأوساط الشبابية . كما أكدوا على ضرورة رفض ترجمة الأفكار الارهابية والمنحرفة والتركيز على إختيار أعمال تنتقد تلك الأفكار المنحرفة . وشارك في الورشة التدريسيون : الأستاذ الدكتور. موفق محمد المصلح والمدرس. فاضل صالح مخلف والمدرس أسماء محمد عباس والمدرس علي حسين عبد المجيد الزبيدي والمدرس المساعد مازن جمعة وأنور شكر .

دراسة رائدة في التداولية النقدية إطروحة دكتوراه تبحث الخطاب العنصري الأمريكي

أنجزت تدريسية بقسم اللغة التدريسية وفاء صالح مهدي الانكليزية في كلية اللغات الموسومة (مقاربة تداولية نقدية إطروحة دكتوراه بعنوان للخطاب العنصري الأمريكي) (مقاربة تداولية نقدية وقد حصلت التدريسية على للخطاب العنصري الأمريكي) . شهادة الدكتوراه بدرجة إمتياز . فقد توفقت يوم الخميس ٢٠١٩/١/٣١ اطروحة في موضوع التداولية النقدية وهي الدراسة الأولى من هذا النوع في العراق والوطن العربي . وترأس لجنة المناقشة الاستاذ المتمرس د. عبد اللطيف علوان الجميلي استاذ العلوم اللغوية التطبيقية فيما أشرف عليها الاستاذ الدكتور فريد الهنداوي من كلية التربية للعلوم الانسانية في جامعة بابل .

التنين .. نص مسرحي روسي مترجم

ترجمة وتقديم
د. منذر ملا كاظم
مراجعة : د. ياسين حمزة



صدر في سلسلة من المسرح العالمي كتاب جديد بعنوان التنين حكاية في ثلاثة فصول وهو نص مسرحي روسي قام بترجمته وتقديمه التدريسي في قسم اللغة الروسية بكلية اللغات د. منذر ملا كاظم ومراجعة د. ياسين حمزة رئيس قسم اللغة الروسية . التنين مسرحية سوفيتية على جانب كبير من الأهمية كتبت عندما كانت روسيا جزء من الدولة السوفيتية ، اما الكاتب فهو درامي متميز كتب الكثير من الاعمال المسرحية التي اتسمت بالقوة



جلسة ثقافية تناقش الترجمة الانكليزية للنشيد الوطني

نظمت كلية اللغات بالتعاون مع ملتقى الدكتور عبد الواحد محمد الثقافي جلسة ثقافية تحت عنوان (ترجمة النشيد الوطني العراقي) بحضور عدد كبير من أساتذة الكلية يوم الأحد ٢٠١٩/٢/٢٤ . والقى الباحث والمترجم مهدي حسين محاضرة خلال الجلسة تناول فيها مفهوم الترجمة الأدبية بوصفها فنا جميلا ينقل الفاظ ومعاني لغة معينة الى لغة أخرى . وقال ان النشيد الوطني يمثل صوت الشعب وهو شعور يلامس الوجدان الفردي والجمعي ويطرب السامع بكلماته ونغماته العذبة ويعبر عن عمق الصلة الوطنية بين الشعب والوطن . وقرأ بعد ذلك الترجمة الانكليزية المقترحة للنشيد الوطني العراقي حيث جرت حوارات معمقة بشأن هذه الترجمة ودقتها وتعبيرها عن مضامين النشيد الوطني العراقي .

أبرز مجلات فلورنس تنشر تقريراً عن قسم الإيطالية

أيدت مجلة ايروديتو الايطالية وهي من أهم المنصات الثقافية في مدينة فلورنس معقل عصر النهضة الفن والأدب الايطالي إعجابها بقسم اللغة الايطالية في كلية اللغات ونشاطاته الثقافية والعلمية . فقد نشرت مجلة ايروديتو في عددها الأخير تقريراً موسعاً معززاً بالصورة عن قسم اللغة الايطالية سلطت فيه الأضواء على القسم بعد اعادة افتتاحه وأبرزت نشاطاته وفعالياته وتعاونته الثقافي مع الجامعات الايطالية من خلال اتفاقيات التعاون المزمع توقيعها قريباً مع الجانب الايطالي . وأشارت المجلة الى أهمية توظيف موروثات حضارة وادي الراهدين في التنقيب عن اللغة الايطالية وكيفية دمج ثقافة التراث بتعلم اللغة الايطالية .

لغة الاخر بوصفها غنيمة حرب كتاب جديد يرصد تحولات الادب العربي الفرانكفوني



الاستاذة الدكتورة : سداد أنور محمد
كلية اللغات قسم اللغة الفرنسية

يشمل الأدب العربي الفرانكفوني دول المشرق سوريا ولبنان ومصر ودول المغرب الجزائر وتونس والمغرب والتي خضعت للاحتلال الفرنسي فتشأ عنها أدب عربي بلغة فرنسية . ماهو الأدب العربي الفرانكفوني؟ عن هذا السؤال يجيبنا الأستاذ الدكتور فوزي هادي الهنداوي في كتابه الأدب الفرانكفوني العربي .

يعد كتاب الأدب العربي الفرانكفوني أحد المؤلّفات الكثيرة لهذا التدريسي والمتميز وهو دراسة عن الفرانكفونية في اطارها التاريخي والاجتماعي والأدبي يتتبع الكاتب فيها المصطلح منذ نشوءه والمراحل التي مر بها الى يومنا هذا . يتألف الكتاب من ثلاثة فصول رئيسية: يشمل الأول منها على دراسة النشوء المؤسسي للفرانكفونية بكافة تقسيماته ومؤسسيه . يركز الهنداوي على تحديد الدور الثقافي للفرانكفونية فعلى الرغم من كونها نتاجاً سياسياً لكن اللغة هنا سلاح ذو حدين، تم توظيفها في خدمة المجتمع .

فكان من نتاجات الآداب للفرانكفونية ابداعات عكست حضارة وثقافة وعادات وتقاليده تلك الشعوب فخلقت حواراً بين حضارة الشعوب العربية بلغة اجنبية . وافرد فصلاً كاملاً هو الثاني للأديب الفرانكفونياًمين معلوف بوصفه أبرز أدياء للفرانكفونية المعاصرين . كما أراد الهنداوي تعريف القارئ بهذا الأدب الحديث العهد، فقد اختار نصوصاً مترجمة من هذا النتاج الجديد ضمها الفصل الأخير من مؤلفه . أرى ان هذا الكتاب سوف يشكل حافزاً للباحثين والمتخصصين

نساء كرديات مشهورات .. إصدار جديد

ترجمة : مها باد عبد الكريم
سرود ولي اسماعيل



صدر للتدريسيين مها باد عبد الكريم أحمد و سرود ولي اسماعيل كتاب جديد بعنوان : نساء كرديات مشهورات ، وهو ترجمة للكتاب الصلي الذي ألفه الأستاذ عبد الجبار الجباري باللغة الكردية . يختص الكتاب بالنساء الكرديات المشهورات اللاتي تركزن بصمة مميزة في حقول عملهن فصارت حكاياتهن متداولة بين الناس وجزء من تاريخ الشعب الكردي . ومن بين هؤلاء النسوة السيدة حفصة النقيب ، وعصمت الأيوبي ، عاذلة خاتم ، فاطمة خانم ، زهرة خاتون ، ست الشام .

بابلو نيرودا .. اشهر شعراء امريكا اللاتينية

ترتيل حسن خليفه
كلية اللغات

يُعد الشاعر التشيلي بابلو نيرودا من أكثر شعراء امريكا اللاتينية انتاجاً، فقد نشر اكثر من ثلاثين كتاباً شعرياً ، وكان من الطبيعي بالنسبة اليه ان يصدر اكثر من كتاب واحد في العام . وقد تأثر نيرودا بشعراء المرحلة الحديثة فهو حزين دائماً في وسط غروب كئيب : لا أحد في الكرة الأرضية ..

يستمتع الى شكواي

إنتي .. مهجور ..

في وسط أرض ..

لانهاية لها

إن نيرودا الذي تطور حسه الهزلي

الساخر في خمسينيات القرن العشرين

كان قادراً على الضحك من الحزن الذي

يضع نضسه فيه :

لكن ..

لم كل هذه الافكار الحزينة !

طالما ..

ان كل ما قلته ..

لا وجود له

لا تقبل لامي

اكراما لوجه الله

ويعد ديوان (عشرون قصيدة حب ،

واغنية يأس واحدة) الصادر عام ١٩٢٤

أول كتاب يبين خلجات الشاعر الذاتية ،

القصائد فيه هي احداث وتجارب نيرودا

الشخصية كعاشق ، وتبرز لدينا قصة

رجل حاول تحقيق ذاته من خلال الحب

إلا انه فشل في ذلك ، فالشاعر يتوقع كل

شيء يتم بمبادرة من المرأة .. ان ترشده

وتغمس فيه انغماساً كلياً :

تغني الأنهار ، في داخلك

وتطير بروحي ، في طياتها

كما ترغبين ، وتشائين

هدف طريقي

في انحناءة أمالك

ويطلق

ساطلق

جعبة سهامي

دكتافون – حوارات
صحفية مع نخب رياضية
تأليف : احمد عبد الكريم
صدر للتدريسي بقسم اللغة
الروسية في كلية اللغات
احمد عبد الكريم حميد
كتاب بعنوان دكتافون
وهو يضم مجموعة من
الحوارات الصحفية مع
رياضيي العراق والعرب
والعالم التي اجراها المؤلف
خلال مسيرته الصحفية .



Les écoles missionnaires: françaises en Irak

Dr. Ferial Salah OMER
Professeur de la littérature
Université de Bagdad/Faculté des Langues /
Département de français

Lorsqu'on parle de la francophonie en Irak, on peut penser à son sens culturel, comme langue d'enseignement ou comme langue étrangère privilégié dans notre pays. Dans cette perspective, on peut étudier la première utilisation du français et le début de la relation entre la francophonie et l'enseignement en Irak.

En réalité le rôle de la langue française et son influence sur l'enseignement peut être clair en étudiant le rôle des écoles des missions religieuses françaises en Irak.

En 1874, En à Bagdad, « l'école de Saint Joseph » qui est resté jusqu'à les pères dominicains ont commencé, Et en 1914, à fonder des écoles à Mossoul et dans deux villages proches de la ville. Malgré l'insistance de nombreux chercheurs dans leurs écrits que les missions religieuses françaises ont construit des institutions d'enseignement et sanitaires pour réaliser leurs objectifs et leurs activités religieuses et politiques, mais cette idée n'empêche pas que ces missions ont fondé la première école moderne en Irak. Elles ont motivé et encouragé l'apparition des écoles des communautés chrétiennes qui étaient sous la surveillance des missions religieuses à Bagdad et à Mossoul. Les méthodes d'enseignements dans les écoles des communautés chrétiennes se caractérisaient par l'enseignement des langues.

Beaucoup de familles musulmanes ont envoyé leurs enfants à ces écoles qui attiraient plus d'élèves que les écoles de l'Etat parce que celles-ci enseignaient en langue turque tandis que les écoles chrétiennes enseignaient en langue arabe et française et parfois en anglais. L'union catholique « était l'école chrétienne la plus » importante qui a été fondé en

Lorsqu'on parle de l'influence européenne, et surtout française dans les écoles des missions religieuses, on peut remarquer que cette influence était claire par les administrations de ces écoles qui étaient dirigées par les pères français et que cette influence française s'étendait aux cadres enseignants : la plupart d'enseignants dans ces écoles à Bagdad et à Mossoul étaient des pères et sœurs français avec un nombre limité d'irakiens chrétiens qui enseignaient la langue arabe et turque.

Mais l'influence française la plus importante résidait dans les méthodes d'enseignement et surtout dans les écoles primaires qui enseignaient des méthodes utilisées dans les écoles en France.

De là, il est clair que la nouvelle génération chrétienne et non chrétienne qui a étudié dans ces écoles était soumise à la même opération éducative et instructive à laquelle étaient soumis les enfants en France.

L'élite irakienne qui a étudié dans ces écoles, occupaient des positions importantes dans les administrations en Irak comme la Banque ottomane, les services publics et les compagnies des commerces européennes (la maison de la commerce allemande à Bagdad faisait ses affaires et ses comptes en français).

En général, les écoles des missions religieuses et les écoles chrétiennes avaient un rôle très clair dans le mouvement de la renaissance et le renouvellement dans la société irakienne par leurs contributions et leur rôle dans la création de l'enseignement moderne, l'imprimerie moderne, le journalisme moderne, le théâtre et l'hôpital moderne en Irak.

Après l'occupation britannique en Irak, les autorités ont remplacé la langue turque par l'arabe et ils ont fait de l'anglais, la langue étrangère dans les écoles. Mais l'influence française reste claire dans le système de l'enseignement en Irak qui dépendait au système d'enseignement ottoman et égyptien. Après l'accord de l'influence en Irak et surtout à Mossoul, à la suite de ces changements politiques, le rôle des missions religieuses françaises est devenu faible en Irak et leur influence est reculée sur tous les niveaux culturels et sociaux.

Didier van Cauwelaert : écrivain de talent

Prof. Dr. Sidat Anwar Mohammed
Université de Bagdad/
Faculté des Langues/
Département de français

Né à Nice en 1960, Didier van Cauwelaert est l'un des écrivains dont la production abondante marque le monde de la littérature depuis les années quatre-vingts du siècle dernier. Sa vocation est relativement précoce : il a commencé à écrire à sept ans et demi, et a seulement vingt-deux ans lorsque paraît son roman, dit le premier, Vingt ans et des poussières, œuvre couronnée par le prix Del Duca. Il a grandi en rêvant d'écriture.

À huit ans, il a écrit son premier roman, mais les éditeurs n'ont pas eu confiance en cet enfant prodige. Ce n'est donc qu'en 1982, lorsque François Nourissier le découvre, qu'il a pu réaliser son rêve d'enfance. Ses œuvres suivantes tiennent toutes les promesses de la première : il reçoit le prix Roger Nimier en 1984 pour Poisson d'amour, le prix Gutenberg du livre en 1987 pour Les Vacances du fantôme, et remporte le prix Goncourt, en 1994, avec son septième roman, Un aller simple. Le Grand Prix des lecteurs du livre de poche lui est attribué en 1999 pour La Vie interdite, L'Évangile de Jimmy a été choisi comme le meilleur livre pour l'année 2005 et son roman Le Père adopté a reçu le Prix Marcel Pagnol et le Prix Nice Baie des Anges 2007. Il est également

dramaturge et scénariste : ses pièces L'Astronome, Le Nègre et Noces de sable ont reçu en 1998 le Grand Prix du Théâtre de l'Académie française, tandis que sa comédie musicale Le Passe-Muraille a été récompensée par le Molière 1997 du meilleur spectacle musical. « C'est dans l'œuvre que se cache le secret de l'ouvrier ! »

Écrivain d'influence, la transparence bien spécifique de son style, le charme captif de ses incipit, son expression du tragique colorée par le goût de l'humour, du comique et du rire ; l'accent d'intimité de ses récits, expliquent sans doute l'admiration fervente que suscitent souvent les œuvres de Cauwelaert chez ses lecteurs. Sa modestie, son sens du quotidien lui ont probablement permis de tout déceler et de tout exprimer y compris la magie sous les apparences les plus humbles. En effet, Cauwelaert, souvent, ne sépare pas le monde apparent du monde imaginaire. Plus encore, il a ouvert les portes de l'insolite. Il nous invite à croire dans les forces surnaturelles et à retrouver le merveilleux dans la nature des choses : car pour lui, « ce sont nos illusions qui créent le monde. Objet en souffrance, il se donne du mal afin de voir le bonheur dans les yeux des autres. C'est par l'écriture qu'il parvient à transcender le malheur humain et à créer des personnages qui sont heureux dans leurs peaux, de bons vivants enchantés.

Son expérience littéraire, c'est l'art de conteur qui érige un art de vivre en un art du bonheur. La volonté de créer le monde à travers les mots et d'y vivre mieux que dans la vie c'est sa conviction. Le souvenir devient la potentialité de disposer selon l'intention présente, de ce qui a eu lieu autrefois, offrant la possibilité de maîtriser ce qui constitue son passé : traiter l'angoisse de la vie comme on traite l'amertume de l'orange, ajoute une nouvelle dimension à la vie et le bonheur serait alors dans le cœur de chacun et ce que chacun le fait.

Didier van Cauwelaert commence à écrire de bonne heure. Ce début étonnant est liée à un événement qui a eu lieu dans la vie de l'écrivain lui-même : son père, suite à un accident de voiture, est devenu infirme. Cet imprévu a suscité chez le fils la hantise de la mort, surtout après la décision de son père que l'écrivain l'écrit dans son œuvre autobiographique, Le Père adopté : « le jour où je [le père] ne peux plus marcher, je me tire une balle dans la tête. Vous [Didier et sa mère] n'allez pas me pousser dans un fauteuil roulant, non ? Je ne veux pas infliger ça à Didier ». Nous pouvons trouver dans cet accident malheureux la base d'une vocation que l'on n'attendait pas. La situation exceptionnelle fait naître l'urgence : écrire est devenu une question de vie et de mort car Didier doit désormais remplacer son père et fait vivre sa mère. S'y ajoute

son immersion dès son plus jeune âge dans l'imaginaire des histoires que lui raconte son père. L'enfant, par nécessité mais aussi par motivation, se met à écrire dès l'âge de sept ans et demi. Les difficultés qui ont perturbé son enfance et l'ont poussé très tôt vers une activité professionnelle, n'ont pas tardé à s'arranger : « tu as survécu près de quarante ans à cette première mort, grâce à un miracle chirurgical qui effaça, en septembre 1969, les huit centimètres de différence entre tes deux jambes. Il me restait la littérature » (Le Père adopté, p. 10). Née d'une urgence, l'œuvre de Cauwelaert porte donc les empreintes d'une expérience personnelle. Elle raconte des histoires qui s'étaient sur différentes périodes (de sa onzième à sa vingtième année), mais l'expérience la plus importante est celle de la conscience qui écrit et s'interroge sur les moyens de son art. Le regard que porte l'écrivain sur les premiers âges de sa vie est toujours le fruit d'une recomposition. Que l'enfance soit perçue comme un paradis perdu dont l'évocation conjure ou souligne la perte, qu'elle soit au contraire un temps de violence et de rupture dont l'enfant parvient à contourner les écueils, heureux malgré la dureté d'un monde ou profondément marqué par un contexte familial ou social qui décide de sa conscience d'adulte, cet âge de la vie est pour l'écrivain une matrice capitale.

نقد الترجمة العربية لمنظومة منطلق الطير الفارسية للشاعر فريد الدين العطار

استاذ الادب المعروف في ايران في شرح هذه المنظومة.

اما الفصل الرابع فهو موضوع الاطروحة، حيث تم اختيار ثلاثة معايير في نقد الترجمة وهي : (الاضافة والنقصان) و (المسائل البلاغية) و (دلالة الكلمة). وتضمن الفصل الخامس النتيجة. وفي نهاية الاطروحة توصل الباحث الى ان المترجمين بسبب التزامهما المبالغ فيه بنقل النص الى لغة المقصد وقعا في اشكاليات بعدد لا يستهان به من الايبيات، وتم توزيع الاخطاء حسب نوعها على معايير نقد الترجمة المختارة في البحث بعد التاكيد من المعنى الاصلي لها بالاعتماد على الشروحات الفارسية للمنظومة التي قدمها نخبة من اساتذة اللغة والادب الفارسي في ايران امثال شفيعي كدكني و تقني بورنامداريان و محمود عابدي و بهروز ثروتيان ورضا اشرف زاهد.

وشدد الباحث في نتيجته على ان يكون المترجم متمكناً قدر الاستطاعة في الترجمة الادبية خاصة ترجمة الشعر التي تعد حسب مختصين الاصب على الاطلاق نظراً لما تحتويه من مسائل بلاغية ودلالية لا يمكن نقلها حرفياً او كلمة بكلمة، خاصة اذا ما علمنا ان الفارسية من اللغات التركيبية اضافة الى انه كان من المفترض ان يعود المترجم الى ترجمتهما بعد مرور سنوات عدة لتصحيح ما يمكن تصحيحه.

واكد الباحث انه بالرغم من وجود هذه الاخطاء الا ان ترجمة الاستاذين القيسي وجمعة قد اغنت المكتبة العربية بوحدة من اهم روائع الادب الفارسي القديم.

نظمها الشاعر الايراني فريد الدين عطار التيشابوري المتوفى سنة ٦١٨ للهجرة . و منطلقا لطيرعبارة عنمنظومة رمزية عرفانية تبلغ ٤٥٠٠ بيت، موضوعهاويحينا لطيورعنان طائرالوهمياالمعروف(سيمرغ)والطيورهناتر مناليسالكيمتأهلالاصوفية.وأما السيمرغفت رمزالبالد. تبدأالمنظومة كماهو العادةيجمل تَمنا للداخضيمحمداللهودحارلسوصلى الله عليه واله وسلم والخفاء الراشدينا الأربعة. والجزء المتلقبا بحكاية نفسها يبدأ بالبيت ١٧٦١ منالمنظومة وهو شتمعلمى ٤٥ مقالا تنتهيبحاتمة. وتبدأالقصة بتوجيهالخطابوا لترحيببثلاثة عشرطائرinentقدبهماالمجلس.في قروناذنهلايدلهممتأنيخضعواأنفسهملاوادم نهميجعلونهمرشدالثناءويجتهمعناالسيمرغحت يوقفوقايقالعثورعليه. فتميق الاختيار على الهدهويديبدأ بتشجيعهم على السفر.

اما التراجم العربية التي كانت تحت مجهر النقد في هذه الاطروحة هي ترجمة كل من الدكتور احمد القيسي من العراق والدكتور بديع جمعة من مصر وتحت اشراف الدكتور احمد احمدي استاذ العرفان وقواعد اللغة الفارسية في جامعة طهران.

تضمنت الاطروحة خمسة فصول وتوزعت : الفصل الاول كليات عن طبيعة واسباب اختيار الموضوع والهدف منه ونبذة عن حياة المترجمين. اما الفصل الثاني فقد تناول موضوع الترجمة ونظرياتها وتاريخ الترجمة عند العرب وبلاد فارس واهم الدواوين الشعرية الفارسية التي ترجمت الى العربية. وتناول الفصل الثالث حياة الشاعر عطار ومؤلفاته ودراسته وبرز الحاصرين له من الشعراء ودور البروفسور شفيعي كدكني

ورشة عن دور الاعلام في الحرب ضد الإرهاب

نظمت كلية اللغات ورشة بعنوان (دور الاعلام في الحرب ضد الإرهاب) بحضور عدد كبير من الطلبة والتدريسيين يوم الاثنين ٢٠١٩/٢/١٨ .

وهدفت الورشة الى ايضاح دور الاعلام الجديد المتمثل بمواقع التواصل الاجتماعي في تصدي تفكر الارهاب وتفنيد الشائعات والدعايات السوداء للمجاميع الارهابية .

وتضمنت الورشة محورين هما : الارهاب النفسي عبر مواقع التواصل وكيفية التصدي له واداره أ.م.د. فوزي هادي الهنداوي، أما المحور الثاني فهو بعنوان (التصدي لفكر الارهابي بواسطة الاعلام الموجه اذاره رئيس قسم اللغة العبرية أ.م.د. رحيم راضي الخزاعي .

ودعت الورشة الى ضرورة تحصين طلبة الجامعات ضد فكر الارهاب واساليبه الدعائية والنفسية من خلال التنقيف والتوعية والحد من التعامل مع المشبهين والمروجين لفكر الارهابي المجرم .

وأدارت الورشة مدير وحدة الارشاد النفسي والتوجيه التربوي أ.م. ايمان لفتة عزيز .

ندوة ثقافية تدعو لنشر لغة التآدب في المجتمع



الايواسط الاجتماعية . وأوصت الندوة بضرورة اتباع أدب وقواعد الحوار واستعمال اللغة المهذبة واحترام الآخر والتخفيف من حدة العبارات القاسية وخفض نسبة العنف في المجتمع والتأكيد على نشر لغة التآدب بين طلبة الجامعات من خلال التوجيه النفسي والارشاد التربوي وادخال قواعد هذه اللغة ضمن المقررات الدراسية .

وشارك في الندوة أ.م.د. لبنى حسين سلمان و د. حسن سرحان و د. جنان محمد وفاق و د. ساهرة ياسين و د. علاء عبد العزيز و م.م. لبنى عبد الله حسن و م. ايناس محمد .

د. عمر امين عبد العباس قسم اللغة الفارسية

ليس اعتباطاً ان يختار طالب الدراسات العليا موضوعاً ليكون عنواناً لأطروحته، وهذا يتطلب وقتاً وتفكيراً طويلاً وتنسيقاً مع الاستاذ المشرف لتصب كلها في طريق النجاح والوصول بنتيجة تتوافق مع رغبة الطالب من جهة والحاجة الفعلية لسوق العمل من جهة ثانية وهذا ما يؤكد عليه المعنيون كثيراً خاصة خلال السنوات الاخيرة.

وفيما يخص اللغة الفارسية وادابها فان حالها كحال بقية اللغات تحتاح الى دقة في اختيار الموضوع ليكون بعيداً عن التقليديدي وباري التطور والتوسع الذي وصلت اليه اللغة، حيث ان مضررات كثيرة تدخل على اللغات وبشكل مستمر سواء من لغات اخرى او كلمات تقرها مراكز ومؤسسات اللغة الام الحكومية بهدف اعتمادها ضمن المنهج التعليمي لابناء مجتمعها.

ونظراً لما أقرته كلياتنا (كلية اللغات) قبل سنوات عدة ضمن توجهاتها وهي ان يكون الاتجاه نحو تعزيز مواضع اللغة و الترجمة دون غيرها عند كتابة الاطاريح بالنسبة للتدريسيين في مرحلة الدراسات العليا سواء داخل العراق او خارجها فقد أرتأينا ان يكون موضوعنا مطابقاً لهذه التوجيهات.

لهذا جاءت الفكرة ليكون موضوع نقد الترجمة عنواناً مشتركاً بين الترجمة واللغة، ووقع الاختيار بعد متابعة وتنسيق مع الاستاذ المشرف على نقد الترجمة العربية لمنظومة منطلق الطير الشعرية الفارسية التي

من مشاهير الادب اللاتيني اوكتاويو باث لورينثو

اعداد: ا.م.د. عصام احمد ناصر قسم اللغة الاسبانية

هو اوكتاويو باث لورينثو، شاعر وكاتب مقالات مكسيكي. ولد في ٣١ من شهر اذار ١٩١٤ في مدينة كويكان المكسيكية.

اصدر في عمر السابعة عشرة سنة، اولى قصائده في مجلة براندال (Barandal)

عام ١٩٣١، بعدها، اخذ يدير مجلات مثل الورشة (Taller) عام (١٩٣٩) والابن المسرف (El hijo prodigo). وفي سفرة له الى اسبانيا، التقى بالعديد من المفكرين لجمهورية اسبانيا ائذاك ومنهم يابلونرودا. وكانت لهذه اللقاءات الاثري اتجاهه الشعري.

في عام ١٩٣٣، اصدر قصيدة كبيرة في معناها عن الحرب الاهلية الاسبانية (١٩٣٩) بعنوان (القمر البري)، تليها (جذور الرجل) (١٩٣٧). تحت ضلك الصافي (١٩٣٧). (بين الحجر والورد) (١٩٤١) و(على ضفة العالم) (١٩٤٢).

وحصل على منحة دراسية لمدة سنة للدراسة في الولايات المتحدة الامريكية عام (١٩٤٤). وفي العام اللاحق، دخل الخدمة الخارجية المكسيكية وتم ارساله الى باريس، وقد ابتعد، في هذه الفترة، عن التيار الماركسي ليتواصل اكثر مع المفكرين والشعراء فوق الواقعية الاوربيين منهم واللاتينيين.

وفي العقد الخمسيني، اصدر اوكتاويو باث اربعة كتب وهي كتاب (الحرية تحت كلمة) (١٩٤٩)، رواية (متاهة الوحدة) (١٩٥٠)، (صورة عن المجتمع المكسيكي نسرام شمس)؟ وكتاب ذو موضوع نثري بعنوان (القوس والقيثارة) عام ١٩٥٦

اضافة الى اعمال ادبية اخرى قيمة. حصل على جائزة قربانتس عام ١٩٨١ وفي عام ١٩٩٠ حصل على جائزة نوبل للاداب.



L'influence de l'art occidental sur l'art irakien

Dr.JINAN M. WAL OBAIDI
Maitre de conférences
Université de Bagdad/Faculté des Langues /Département de français

L'art en général est un phénomène ou une forme d'activité sociale. Son importance est déterminée par la culture. L'artiste transmet ses pensées à travers ses créations, en fonction du développement de l'activité intellectuelle de la communauté.

L'art est étroitement lié aux autres facteurs de développement de la société irakienne. Il est une manière de s'exprimer pour la société. Il transmet les pensées profondes provenant de l'héritage intellectuel remontant à des milliers d'années.

Dans les années 1930, l'Etat commence à mesurer l'importance de l'art comme facteur de l'évolution culturelle en Irak. Une volonté de créer un mouvement de l'art plastique spécifiquement irakien commence à apparaître. Le ministère de l'AlMaaref fixe un programme de bourse qui permet de partir étudier l'art à l'extérieur de l'Irak. Le premier boursier irakien,

Akramshukri , étudie la peinture en 1930 en Angleterre. A son retour, il introduit le style impressionniste de l'Occident, notamment grâce à son tableau Brouillard de Londres. En 1933, le roi Faisal propose de continuer cette expérience et d'envoyer Faeg Hassan à Paris pour étudier la peinture aux Beaux-Arts. Sont également partis AttaSabri, Hafiz Droubi, et Djawad-Saleem. Ils rentrent à Bagdad avant la Seconde Guerre mondiale ou immédiatement après. Cette période constitue le début du processus de constitution du mouvement d'art plastique en Irak appelé « le mouvement des pionniers de la première génération

L'année 1939 est celle de l'ouverture du département de la peinture à l'Institut des Beaux-arts, puis celui du département de la sculpture, à Bagdad L'association « Les Amis de l'Art » est constituée en 1940 par des amateurs d'art et s'intéresse à la culture artistique

L'émergence d'un mouvement d'art moderne irakien est également due au contact direct avec un certain nombre d'artistes polonais et anglais qui accompagnaient les

armées qui sont entrées en Irak en 1942 Un métissage culturel est rendu possible grâce aux chercheurs à l'extérieur du pays et aux galeries d'art Des noms célèbres ont émergé dans le monde artistique en Irak. Leur œuvre reflète le patrimoine et le mélange des cultures irakienne et occidentale. Certains d'entre eux sont très attachés au patrimoine culturel de l'Irak ; d'autres sont influencés par la plupart des courants culturels et artistiques mondiaux

Cette interaction entre la civilisation européenne et le patrimoine culturel irakien s'effectue en tentant d'adapter les différents courants de l'art occidental à l'esprit irakien. Les artistes irakiens déterminent leur propre style en intégrant l'esprit de l'époque Les années 1940 voient l'épanouissement des idées ayant présidé aux débuts de l'art irakien académique

Le sculpteur DjawadSaleem fait partie des artistes influencés par la culture occidentale, en particulier française. Il a effectué ses études d'art en France en 1928, y est resté jusqu'en 1945. Après son retour

de Paris, il enseigne la sculpture selon le modèle français à l'Institut des Beaux-Arts de Bagdad Sa frise monumentale La libération reflète l'influence de la culture française sur ses pensées. Ce monument est un produit issu du mélange des pensées de la tradition de l'Irak et de la nouvelle tendance de la modernité. Il révèle l'identité culturelle de DjawadSaleem

Mohamed Safaa Hamoodi le désigne comme le père de la modernité de l'art de la sculpture irakienne. Ses œuvres sont des symboles sculptés sur une pierre blanche traduisant la volonté de l'homme de briser ses chaînes et de demander la liberté pour aller vers le changement. Ce monument est toujours visible sur la place al Tahreer au centre de Bagdad.

Il a influencé les aspirations des irakiens jusqu'à nos jours. Toutes les manifestations demandant le changement politique en Irak ont eu lieu sur cette place où ce symbole de la liberté inspire le désir de changement. Ce système symbolique adopté par DjawadSaleem a eu davantage d'influence que la presse pour la diffusion de la culture occidentale. Il nous invite toujours à réfléchir et à lutter pour la liberté

Rencontres d'étudiants au département de français de la Faculté des langues

Les années de l'université sont belles comme une bénédiction, on ne sait pas quelle chance on a qu'après les perdre. Certains d'étudiants ont passé de bons moments, d'autres non. Cependant, cela ne signifie pas que de bons souvenirs n'ont pas été créés. Dans ce sens, et dans l'objectif de faire une enquête avec nos camarades de classe de quatrième année pour éclairer leurs expériences dans le département, on a posé certaines questions aux étudiants rencontrés. Rusul Abd al-Kareem a répondu à notre première question sur ce sujet : Que comptez-vous faire après vos études ? Je souhaite obtenir un emploi à l'ambassade de France ou au ministère des affaires étrangères « irakienne si possible ».

Certains veulent enseigner dans des écoles ou encore faire des stages à l'Institut français. Q : Quel est votre souvenir préféré dans le département ? Un grand nombre d'étudiants de quatrième année ont convenu que leurs souvenirs préférés dans le département sont : la cérémonie d'accueil en première année, qui les a fait sentir appréciés et recherchés dans le département, ainsi que le festival de la Francophonie. signification particulière dans tous les cœurs des étudiants, ils adorent travailler ensemble pour créer une journée merveilleuse où tout le monde participe. Maryam Qahtan a également ajouté : « L'un de mes souvenirs préférés est quand mes amis m'ont surpris le jour de mon anniversaire ».

du département et que vous souhaitez les améliorer ? Valentina Basim : « Les étudiants qui ont un esprit étroit, et qui jugent le monde sans raison ». Arjan Dakhil aime ajouter son avis sur ce sujet : « Les orientations inutilement sont, parfois, strictes, elles ne nous permettent pas de découvrir nos vraies identités ni nos compétences, elles essaient de nous faire suivre un certain chemin, les barrières qu'elles nous placent quand nous essayons de faire une activité dans le service et plupart d'entre eux sont tout simplement « ridicules sans raisons ». Maryam Sahib : « Parfois, il n'y a pas de justice dans les notes de l'examen ».



Valentina Basim : « Étudie beaucoup, fais des efforts, aime ton département, mais encore le français, la langue de la littérature ». Olaa Rafid : « Ils ne devraient pas écouter les mots péjoratifs, cela les dévasterait si nous suivions tous le même chemin, alors comment sommes-nous censés répondre aux besoins du pays ».

Q : Comment vous voyez votre avenir dans dix ans ? Maryam Sahib : « Professeure du français, je ne suis pas fan de la célébrité, mais j'aimerais beaucoup travailler avec des actions de charité un jour ». Hidaya Ahmed : « Un maître du français ».

Arjan Dakhil a ajouté qu'après la première année, je voulais maîtriser le français, et travailler comme professeur, mais quand j'ai commencé mes études de deuxième année, j'ai changé mon souhait en décidant d'étudier une autre discipline à l'étranger.

Q : Quelles sont les choses que vous aimez plus à propos de l'université ? Arjan Dakhil : « Lorsqu'on a un projet ou un événement, mes amis et moi-même, on s'occupe à veiller à faire le meilleur résultat possible, professeurs et étudiants inclus, c'est tellement amusant ».

Olaa Rafid : « Il manque des outils plus développés ou bien dire des méthodes qui sont pratiques, nous devons aussi en pratiquer plus ! C'est-à-dire, nous étudions en permanence mais pratiquons rarement ce que nous avons appris, il n'y a pas non plus de sorties sur le terrain pour approfondir nos connaissances ».

Valentina Basim : « Je veux développer mes talents de sculptrice de savon, de dessin et de création de formes avec de la pâte polymère, vous savez ... ! le côté artistique de moi ».

Safaa Haider : « Mes souvenirs existent avec mes amis, mes professeurs, la bibliothèque et le « bibliothécaire ». Maryam Issam : « J'aime voir tout le monde heureux ».

La plupart des réponses de cette question a montré qu'ils veulent obtenir un diplôme supérieur, comme une maîtrise et un doctorat, soit devenir professeur dans le département, soit les deux ! Ce qui montre combien nos professeurs ont un effet positif sur les étudiants.

De nombreux étudiants ont déclaré aimer principalement le département, les professeurs, leurs amis et certains ont même mentionné qu'ils aimaient aussi leurs cours et bien sûr la langue ! Q : Quelles sont les choses que vous n'aimez pas à propos



Arjan Dakhil : « Ne vous fâchez pas, il est trop tôt pour décider quoi que ce soit, après avoir étudié le français, vous tomberez en amour avec cette langue, surtout après avoir commencé à lire des romans français et à les comprendre sans avoir besoin d'un dictionnaire ».

Q : Quel est votre conseil pour les nouveaux étudiants ? Arjan Dakhil : « Je veux jamais visiter le département, je souhaiterais voir ce que j'ai fait avec mes amis et devenir encore meilleur, je souhaite voir aussi mon empreinte au département, et voir mes camarades qui aiment leur département et en complète collaboration avec les professeurs ».

Valentina Basim : « Je me vois devenir l'une des personnes connues dans le monde et mener la vie que je veux en dehors du pays, ce que je ne peux pas réaliser ici ». En conclusion, les étudiants aiment leur département et ils veulent seulement que cela brille avec les activités des étudiants. Les étudiants souhaitent que leur département devienne plus développé dans l'intérêt des étudiants pour être des diplômés avec des compétences. Nous n'avons plus rien à ajouter. Tous les étudiants à qui nous avons parlé ont dit tout ce que nous voulions dire et plus encore en remerciant notre professeur M. Jaafar RAHMA qui nous a ouvert cette fenêtre culturelle pour que nous puissions exprimer nos rêves et nos aspirations, et pour que nous puissions communiquer avec nos professeurs et notre département.

Safaa Haider : « N'écoutez pas les étudiants qui essaient de vous rendre décourager en disant que la langue est difficile, au contraire ! Si vous essayez d'améliorer vos connaissances et de faire vos propres recherches, vous ferez de grands progrès ». Mustafa Ahmed : « C'est un beau département, une belle langue, j'adore ça plus que l'anglais ».

Maryam Sahib : « J'aimerais beaucoup être enseignante de français dans ce département ». Rusul Abd Alkareem : « Je veux qu'il reste le même, mais qu'il soit plus développé ma langue française ». Mustafa Ahmed : « Je souhaite voir mes collègues enseigner dans le département ».

Olaa Rafid : « Je serais vraiment heureuse si les méthodes d'enseignement étaient différentes ». Safaa Haider : « Je souhaite que ce soit organisé, que ce soit les uniformes, les étudiants ou l'enseignement de méthodes ».

Le Musée Al-Bagdadi

Le musée du folklore Bagdadien, contient des statues représentant les traits de la vie des premiers habitants de Bagdad. Il a été ouvert au début de Son bâtiment est l'un des vieux bâtiments de Bagdad. Il a été construit en 1819 et a été utilisé pour la première fois comme presse à imprimer au mandat de Bagdad pendant le règne du gouverneur Medhat Pacha. Ce musée documente une période de l'histoire de Bagdad et il transmet/fournit les détails précis sur la vie des Bagdadiens, ainsi qu'il met une lumière sur le patrimoine Bagdadien et le mode de vie traditionnel de Bagdad à travers des scènes réalistes reflétant la forme, le mouvement et les couleurs qui ont été créés par des artistes irakiens qui ont fait des statues de personnages à l'égard du patrimoine populaire de la vieille société bagdadienne. La raison de la création de cet

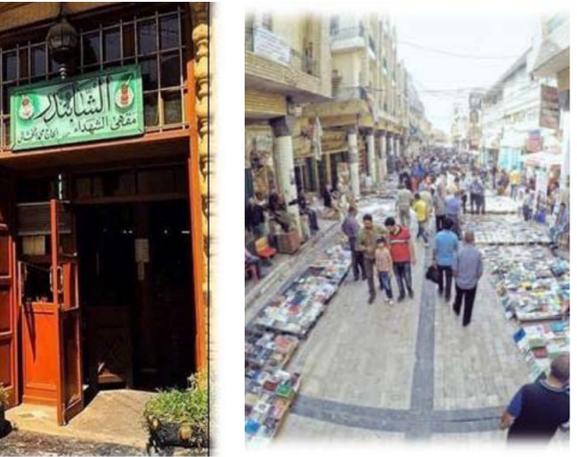
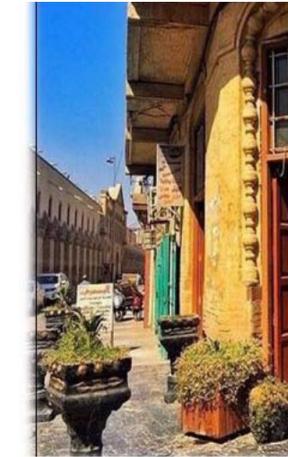
musée est de transmettre aux générations présentes et futures l'histoire de leurs ancêtres, leur mode de vie, leur vécu et la façon dont les familles Bagdadiennes pratiquaient leurs rituels, leurs traditions, et ce qu'ils ont utilisé des moyens et des outils du ménage qu'ils utilisaient. Il comprend des scènes, ainsi que des VV sur outils et des modèles pour tout le matériel et les fournitures nécessaires au musée. Il contient également une bibliothèque de documents et de sources sur la ville de Bagdad, qui comptait 40000 habitants en 1819, ainsi qu'il contient des livres contenant les coutumes et les traditions qui sont connues chez les Bagdadiens. Il y a une salle adaptée aux concerts, à la musique et au Maqamirakien, et aussi des peintures d'un certain nombre d'artistes irakiens de premier plan, tels que : Hafez Al-Droubi, Faraj Abboud et d'autres, et des générations ultérieures, tels

que : Saad Al-Tai, Maher Ahmad, Farid Asaad, etc. Ce musée se situe sur les rives du Tigre, près du bâtiment de l'école Mustansiriyah. Les heures d'ouverture du musée pour le 19h toute la 9h à visiter sont de semaine, sauf que le vendredi 13h est ouvert à 13h. Il y a quelques années, j'ai visité le musée et c'était l'une des plus belles visites. Je me souviens encore de tous les détails qui me restaient à la mémoire. Je connaissais mon ancienne culture, la façon dont les Bagdadiens pratiquaient leur vie et je prenais beaucoup de plaisir surtout quand j'ai assisté au concert de Maqam irakien. Je me sentais comme si j'étais dans cette période de temps. J'espère que vous le visiterez et vous vous sentirez vraiment amusant si vous êtes amateur de patrimoine.



Préparée par : Ola Rafid 5ème année-

El Mutanabbi, La Bibliothèque



d'Irak sur le monde. La rue El-Mutanabbi est l'une des rues les plus célèbres en Irak. Elle a été créée à la fin de la période abbasside sous le nom de marché El-Warraqine. Elle est située au cœur de Bagdad, célèbre par ses bibliothèques, ses nombreuses institutions culturelles et son marché du livre. La rue El-Mutanabbi surplombe sur le Tigre dans le centre de Bagdad au côté de Rusafa et elle est fréquentée par des milliers d'Irakiens instruits et d'autres, en particulier le vendredi, en raison de ses expositions culturelles, de ses conseils et de ses forums culturels dans ses cafés et ses cours. À côté de la rue EL Mutanabbi se trouve la place Qashla et sa citadelle, qui a été construite pendant le règne de l'empire ottoman à l'époque du wali Medhat Pacha, établie comme camp d'hiver pour les soldats de l'empire ottoman. Le palais Qashla a été restauré et est devenu le lieu de rassemblement de nombreuses organisations de la société civile, de jeunes et de poètes.

De nombreux pionniers de la rue El-Mutanabbi préfèrent se reposer sur les rives du Tigre ou flâner dans ses eaux en bateau. Aussi dans cette rue l'un des plus anciens cafés de Bagdad, le Shabandar. L'un des monuments les plus célèbres de cette rue, et qui est fréquenté par de grands poètes, des intellectuels, des écrivains et des journalistes. Cette rue a été touchée en 1907 par un attentat suicidaire qui a tué de nombreuses personnes et détruit de nombreux bâtiments anciens, y compris le café Shabanda. Cela a mené à fermer la rue. Toutefois, la rue El Mutanabbi a été reconstruite, et un mémorial a été érigé pour le poète Abu Al Tayeb El Mutanabbi qui représente l'emblème de cette vieille rue, et du patrimoine irakien.

Préparée par : Safa Haider Alcharchafchi 5ème année



القصص والحكايات في الادب الايطالي



م.م. وسن عبد الحسين رضا
قسم اللغة الايطالية

يختص البحث بدراسة القصة بصورة عامة لغتها، هيكلتها، شخصياتها، وتناقها اللغوي والشعبي، نظرياتها ونظريات الكاتب والاديب (بروب) والقصص الأوروبية والاطيالية ويتأسس البحث في التحدث عن عمل الكاتب والاديب (كالفينو) وعمله وعن أول واكبر مؤسسي القصص الايطالية وعن عمل القصص الايطالية (كالفينو) فكرة القصص الايطالية طريقتها، خصائصها، هجاتها. وتتحدث عنا ولأنها تتحدث عنا نستطيع أن نقول أن القصص هي الادب بحد ذاته وهي ليست جانب منه مثلما يتم طرحه اليوم بأنها مخصصة لفئة عمرية معينة والهدف من هذا العمل هو تبين النسيج القصصى بأنه ليس اقل أهمية من بقية الأعمال الأدبية ولهذا نستطيع أن نعتبرها في بلورة روح الادب بحد ذاته، اللغات الايطالية لكل المقاطعات الايطالية ويهدف لتحديد القيمة الأدبية للحوار اللغوي المتناقل منذ ظهور هذا الجنس الأدبي (القصة) إلى الآن للمجتمع المتلقي بفضل الشخصية الشاهدة (الروائي) التي تخدم القصة كموزع للعالم واللغة من خلال المعاني التعبيرية التي تميز القصة. تحليل البحث في الحقيقة اثبت القيمة العالمية للقصص التي تسمح لكل مستمع أن يتعرف عليها والقصص في الادب تكون في الغالب قصصية لا يظال يتصارعون من أجل هدف نبيل لعد تجاوز كل الصعوبات، وهي تاريخ الدول تتحدث عن ثقافتنا

الايطالي والتركي وهذا النوع من القصص الأدبية عرفت كثيرا وانتشرت كثيرا في كل دول البحر الأبيض المتوسط (أفريقيا، شمال وجنوب صقليا، تركيا، اليونان، روسيا، أوروبا الشرقية) بفضل قيمتها التعليمية للبالغين والأطفال ونصائحها ومواعظها الرادعة ضد الخطأ والذيلة تم تضمينها في الكتب المدرسية لبعض بلدان البحر الأبيض المتوسط والخارج، وهذا هو دليل آخر على ان القصص والحكايات أنها ادب تعليمي سامي.

ركز البحث على دراسة النمو الأدبي اللغوي لهذا الجنس الأدبي حيث كانت القصة في إيطاليا منذ القدم تتناقل بصورة شفوية دون الاكترات بتدوين ما تروي ولكن في الواقع القصص الايطالية أخذت شكل جديد للحياة في بداية ١٩٥٤ عندما قام الكاتب الايطالي (ايتالو كالفينو) بالتهوؤ به (وكما ورد شرحه بشكل مفصل في سياق البحث) وكان هدفه تدوين كل القصص والحكايات والموروث الفلكلوري بصورة دقيقة للأجيال اللاحقة وذلك منعا من اندثار هذا النوع الأدبي بل جعله ثروة أدبية لغوية وحاضرة ومستقبلية (كالفينو) قال ذات مرة (الكتابة هي دائما تخفي شيئا ما بطريقة تجعل القارئ يكشفها بالتشويق) لقد ركزت في بحثي على أهمية عدم ترك العمرية وهي شخصية (حجي) هذه الشخصية هي شخصية خيالية ولكن يوجد لها نظائر أدبية في الادب العالمي الضياع.

التشديد والتنظيم stress and intonation

بتشديد الجملة والثالثه يمكن ان تاخذ كجانب من جوانب التوتريه والتنظيم او التنظيم البنائي للنطق في وحدات بارزه متداخله.

نمط التشديد الاعتيادي للكلمه يمكن ان يكون تجاوز منهجي عن طريق تحديد مستوى للنغمه الرئيسييه والذي يمثل تشديد الطبقات الصوتيه للغه الانكليزيه عادة تكون على شكل مقاطع والتي تكون مشددة استنادا الى تشدد نمط الكلمه وهذه يشير الى العلاقه بين تشديد الكلمه وتشديد الجملة.

١- الاثنان هو وصديقتيه تركوا سيارته في مكان ما
٢- هو ترك سيارته وصديقتيه في داخلها
القطع (الحذف) هو احتمال اخر مسبب للغموضلنحوي grammatical ambiguity مثال ذلك «هي تحب كلبها اكثر من طفلها»
(جن) ٢٠١٢ اكد الى انه حذف جزء يمكن ان يفهم بطريقتين مختلفتين تماما؛
١- طفلها يحب كلبه اكثر منها
٢- طفلها يحب كلبه اكثر منها
النوع الاخير هو الغموض القريني (كلارك) و يالوب) ١٩٩٥ علقوا انه هناك ثلاث مكونات وظيفيه اساسيه في التنظيم في الانكليزيه نمط النغمه او الطبقة الصوتيه وتبديل النغمه من بنيه مجموعته النغمات اول هذه المكونات هو نمط الطبقة الصوتيه المتوشره في النظام و الثانيه تكون متصله

مكانة الطفل في المجتمع الحديث

د. ساهرة ياسين حمدان

في دورنا وتحت سقف منازلنا أبحاثاً غصّة وأجنحة كثيرة، وفي أعغان دوحنا أعوداً طريّةً وبراعم ناشئة، هم براعم لم تزهر، ولزهور بعد لم تثمر؛ أولئك هم الأطفال، ثمرات القلوب، وقطع الأكباد، أطفالنا عجزت تحت قدرتنا، ومسكنة تنفياً قوتنا، وهم مستقبل مرهونٌ بحاضرنا، وحياة تتشكل بتربنتنا ونصاغ بها، وهم بعد ذلك كله هم بعض الحاضر وكل المستقبل. الطفولة كيف يأتي إليه الكبار فيغسلوا همومهم في براءة أطفالهم، ويجتلكوا جمال الحياة التي بسمات صباياهم، أفصح تعبير يستمطر الحنان أتاتة طفل، وأبلغ نداء يستجيش الحب لثغة صغيرهم نعم بين أيدينا ساحة، ومأنٌ غادية علينا ورائحة، ولقد جاءت شريعة الله راعية للطفولة حقها، ومحبةٌ بحقوق الطفل المعنوية والجسدية، من حين كونه جنيناً إلى أن يبلغ مبلغ الرجال.

وهل الطفولة والأطفال في حاجة للتذكيربحقهم واستشارة المشاعر نحوهم؛ رغم أن الفطرة داعية لذلك، والطبع مُساقٌ وميالٌ كذلك؟! يقال - بكل أسي - : نعم؛ فرغم كثرة ما أنتجته المديئة الحديثة من خير، إلا أن ثمةً أصحاً سلوكية، وظواهر لم تُعد خفيّة أصبحت تتيئها في مجتمعاتنا، وما كانت فيها من قبل. فتحت ضغوط الحياة اليومية، وكثرة الأمراض النفسية، والجرأة على تعاطي المؤثرات العقلية؛ وُجد فئة من الأباء والأمهات غاضٍ نبع الحب في قلوبهم، وأسقط خريف القسوة أوراق الحنان من نفوسهم، فاستلبت من بين جوانحهم إنسانيتهم، وكانت أول ضحايا ذلك الاستلاب هم الأطفال. فكم بين جدران البيوت وأسوار المدارس من طفولة مُنتهكة، وبراءة مُغتالة، يتعرض الأطفال في صورها للضغط النفسي، والعنف البدني، والتعذيب الجسدي، ترى ذا الخمسة أعوام يُقلب عينين ماؤهما الظهر، ويريقهما البراءة، يُقلبها في أبيه القادم إليه، ويخفق فؤاده الغض لسرى أبيه، مُنتظراً منه ضمةً أو قبلة، فإذا لسغ النار يجره، أو الضرب العنيف يتلقفه، وسلاح الطفل - وبسا لسلاحه - أذات متقطعة، وزقزقات مُنحرجة، وقد غاب المعين والناصر.

استن - أيها القارئ - فيخيال شاعر أو سُبّحات أديب لتتصور ما الذي يُحسه ذلك الطفل ويشعر به، وكيف تؤاد في نفسه كل مباحج الحياة، ويغض في مخيلته كل جميل يبأفه خياله الحال. وضمّة طفل لم تجد أمه المضطربة نفسياً ما تُضغ فيه اضطرابها إلا جسد طفلها، وكم يحدث في المجتمع من أمثال هذه الالبتهات، وكم تُمارس هذه الوحشية داخل البيوتات، ولا يشعر بها جيران ولا أهل؛ فقد آساء آباء وأطفالهم، وأذابت زوجات أولاد أزواجهن، ولم يسلم الأطفال حتى من أذية عاملات المنازل، وعاش من عاش منهم مشوّه إنسانية، مُتسخاً بالعدوانية، له مستقبل قائم، وربما احترق الجريمة والانحراف فحسر نفسه ثم خسره المجتمع

يجب التقطن لصغار من ابتلوا بمرض نفسي، أو توترطوا بؤثر عقلي؛ خصوصاً وأن الطفل المعنف والعذب حين تصدقه قد لا تسمع منه تعبيراً يكشف ما أصابه، وقد حُزرت تلك الاعتداءات في نفسه أخايدها، وإن الطفل المُعذب وإن عجز لسان مقاله عن الشكوى فإن لسان حاله سيحلق بالكثير، والصغير لا ينسى، وجراح الطفولة لا تندمل، وإن لم يتداركها الوساة فيوشك أن تنتهي إلى مقتل.

المنهج المقارن بين النشوء و الإرتقاء

أ.م.د. حامد كاظم عباس
شعبة التقويم اللغوي

تعدوعلماً له كيانه وقوامه . أما في اللغة فيمكن القول أن هناك ثلاثة مناهج أساسية ،هي المنهج الوصفي والمنهج التاريخي والمنهج المقارن ، فالمنهج الوصفي يكتفي بوصف أية لغة من اللغات عند شعب من الشعوب ، أو لهجة من اللهجات في وقت معين .في حين أن المنهج التاريخي يتتبع الظاهرة اللغوية في عصور مختلفة بصورة غير منتظمة . ومعلوم أن نشأة أي علم مهما كانت هذه النشأة بسيطة قد تسبق وضع مصطلح علمي لذلك العلم ، فابن خلدون مثلاً وضع علم الاجتماع الحديث قبل أن يضع الأكباد ، أطفالنا عجزت قدرتنا ، ومسكنة تنفياً قوتنا ، وهم مستقبل مرهونٌ بحاضرنا ، وحياة تتشكل بتربنتنا ونصاغ بها ، وهم بعد ذلك كله هم بعض الحاضر وكل المستقبل. الطفولة كيف يأتي إليه الكبار فيغسلوا همومهم في براءة أطفالهم ، ويجتلكوا جمال الحياة التي بسمات صباياهم ، أفصح تعبير يستمطر الحنان إذ يذكر الباحثون أن فليمان أول من استعمل مصطلح الأدب المقارن باللغة الفرنسية عام ١٨٢٧م ، ولكن إذا ما تناسينا تاريخ نشوء المصطلح نجد أن الأدب المقارن قد وُجد قديماً ، ونشأ من الموازنة والمفاضلة التي نشأت عند الرومان حين تكلموا عن الكتاب الاغريق وقارنوهم بمؤلفيهم ، وكتابهم . وفي علم تلك اللغة ، وقد يتوخى المنهج ابن الأثير (ت ٦٣٧هـ) وابن سنان (ت ٤٦٦هـ) مقارنات حول الحرف العربي والاسلوب العربي ، ومقارنته باللغات الأخرى ، وقد أشار الجاحظ (ت ٢٥٥هـ) إلى بعض الألفاظ الأجنبية في اللغة العربية وأسباب دخولها ، ولكن هذه الملاحظات ظلت مبعثرة ولم تخرج بشكل دراسات منظمة ، ولم تكن هناك نظرية مبلورة في مقدمتها وتجاهها ومحددة ومعروفة بهذا المصطلح ، وهذا شيء تعرفه الثقافة الإنسانية ، إذ تتبلور المعرفة حتى

التغيرات التي طرأت على اللغة الألمانية

١. التغيرات في اللغة المكتوبة
التغيرات في اللغة المكتوبة تتلخص باستخدام الكلمات الأجنبية في اللغة الألمانية وهي تعتبر الفاضل غريبة عن اللغة ولكنها أصبحت شائعة الاستخدام وكأنها كلمات ألمانية أصيلة . قبل التطرق لاستخدام الكلمات الأجنبية نود أولان نعرف ماهي الكلمة الأجنبية ومن أين مصدرها .
الكلمة الأجنبية (Fremdwort) : هي الكلمة التي استحدثت استخدامها من لغة أخرى غير اللغة الأصلية حيث تختلف في طريقة اللفظ والكتابة على الرغم من كون اغلب استخدم الكلمات الأجنبية شائع و وارد في كل المجالات إلا انها تبقى تحت مسمى الكلمة الأجنبية . ان اللغة الألمانية حاليا حال اللغات الحية الأخرى يوجد بها الكثير من الكلمات الأجنبية وعلى الرغم من كون هذه الكلمات منذو فترة طويلة تم استخدامها واصبحت معروفة في اللغة الألمانية . وفيما يلي نرصد التغيرات ؛

١. التغيرات في اللغة المكتوبة
التغيرات في اللغة المكتوبة تتلخص باستخدام الكلمات الأجنبية في اللغة الألمانية وهي تعتبر الفاضل غريبة عن اللغة ولكنها أصبحت شائعة الاستخدام وكأنها كلمات ألمانية أصيلة . قبل التطرق لاستخدام الكلمات الأجنبية نود أولان نعرف ماهي الكلمة الأجنبية ومن أين مصدرها .
الكلمة الأجنبية (Fremdwort) : هي الكلمة التي استحدثت استخدامها من لغة أخرى غير اللغة الأصلية حيث تختلف في طريقة اللفظ والكتابة على الرغم من كون اغلب استخدم الكلمات الأجنبية شائع و وارد في كل المجالات إلا انها تبقى تحت مسمى الكلمة الأجنبية . ان اللغة الألمانية حاليا حال اللغات الحية الأخرى يوجد بها الكثير من الكلمات الأجنبية وعلى الرغم من كون هذه الكلمات منذو فترة طويلة تم استخدامها واصبحت معروفة في اللغة الألمانية . وفيما يلي نرصد التغيرات ؛

١. التغيرات في اللغة المكتوبة
التغيرات في اللغة المكتوبة تتلخص باستخدام الكلمات الأجنبية في اللغة الألمانية وهي تعتبر الفاضل غريبة عن اللغة ولكنها أصبحت شائعة الاستخدام وكأنها كلمات ألمانية أصيلة . قبل التطرق لاستخدام الكلمات الأجنبية نود أولان نعرف ماهي الكلمة الأجنبية ومن أين مصدرها .
الكلمة الأجنبية (Fremdwort) : هي الكلمة التي استحدثت استخدامها من لغة أخرى غير اللغة الأصلية حيث تختلف في طريقة اللفظ والكتابة على الرغم من كون اغلب استخدم الكلمات الأجنبية شائع و وارد في كل المجالات إلا انها تبقى تحت مسمى الكلمة الأجنبية . ان اللغة الألمانية حاليا حال اللغات الحية الأخرى يوجد بها الكثير من الكلمات الأجنبية وعلى الرغم من كون هذه الكلمات منذو فترة طويلة تم استخدامها واصبحت معروفة في اللغة الألمانية . وفيما يلي نرصد التغيرات ؛

قصيدة ليلة القمر

للشاعر / جوزيف فون ايشدورف
فضل الله طارق مزبان
مراجعة / التدريسي علي الزبيدي

هو كاتب وشاعر ألماني. ولد عام ١٧٨٨ في مدينة لوبوفيتس. ومات عام ١٨٥٧ في مدينة نايسه. تعرف أيشندورف في عام ١٨٠٧ على أرنيمويرنتانو. ودرس الحقوق في برلين وهيينا حيث تعرف هناك بفرديريش شليجل. اشترك أيشندورف في حروب التحرير ضد نابليون. وبدأ في عام ١٨١٦ حياته الوظيفية في خدمة دولة بروسيا.

ليلة القمر

بدأ وكان السماء

قد قبلت الارض في صمت

وما كان للأرض الا ان تحلم به

ساعة الازدهار

مر الهواء بين الحقول

فتمايلت بخفة

وخشخت الغابات في سكون

كانت الليلة بالنجوم مرصعة

وروحى فردت جناحيها

الى ابعاد مدى

وطارت فوق الارض الهادئة

وكانها تطير عائدة الى المنزل





الفرانكوفونية والتعليم في العراق

د. فريال صالح عمر
قسم اللغة الفرنسية



تشير دراسات اخرى الى ان اول مدرسة للبنات اسستها الارسلات التبشيرية في ولايات العراق كانت مدرسة اللاتين الاولى التي اسسها الابهاء الكرمل سنة ١٨٦٨ . كانت الارسلات التبشيرية الفرنسية السباقة الى فتح نوع جديد من المدارس في البلاد، تلك هي مدارس الاطفال، ومن ثم تطور هذا الاهتمام الى الاتجاهات الاجتماعية والانسانية، فظهرت مدارس الاطفال الفقراء و مدارس اليتام و دار المكفوفين قبل نهاية القرن التاسع عشر. ان خريجي تلك المدارس كان يوجد بينهم المحامون والاطباء والصحفيون و كانوا يحتلون مواقع مهمة في الادارات في العراق كالبنك العثماني والخدمات العامة و دور التجارة الارببية والدليل على ذلك التأخير الفرنسي في الابهاء الفرنسيين، ان الابهاء الفرنسيين على الادارة فقط و انما شمل هيئة التدريس فيها ايضا فكان اغلب مدرسي مدارس الارسلات التبشيرية الكاثوليكية الفرنسية في ولايتي بغداد و الموصل من الراهبان و الرهبانيات الفرنسيين . فكانت تلك المدارس تقوم ايضا باستخدام عدد قليل من المسيحيين العراقيين لتدريس اللغتين العربية والتركية، - اما التأثير الفرنسي الاكثر اهمية فكان شأن بقية المدارس التبشيرية الخاصة في المدارس الابتدائية تلك التي كانت نفس مناهج المدرسة الفرنسية، كما ان جميع مدارس الارسلات التبشيرية في ولايتي بغداد و الموصل، كانت شأنها شأن بقية المدارس التبشيرية الفرنسية في الدولة العثمانية، تستمد مناهجها كلية من مناهج مدارس فرنسا، مضافا اليها تدريس اللغتين العربية والتركية، و كانت الدراسة في معظمها تتم باللغة الفرنسية. لم يقتصر التأثير على المدارس الابتدائية فقط بل كانت المناهج الدراسية في المدارس (الرشدية و الاعدادية) مطابقة لمناهج مدارس اللبسيه الفرنسية مع بعض التعديلات التي تناسب الشرق، ويمكن ملاحظة ان المنهج في هذه المدارس كان عاما و شاملا، تتضمن مختلف العلوم و المعارف الانسانية - اعتبر بعض الباحثين ان مدرسة اخوات المحبة الابتدائية للبنات في مدينة الموصل ١٨٧٣ كانت اول مدرسة بنات تؤسس من قبل التبشيرية الفرنسية و انحسر تأثيرها التعليمي والاجتماعي و الفكري.

اللغة التركية الحديثة

التدريسية: ميسون هادي فرحان

اللغة التركية (Türkçe) والتي يشار اليها احيانا باسم التركية الاسطنبولية او التركية الاناضولية هي اكثر لغات الترك انتشارا واكثرها نمسا . تنتشر هذه اللغة في تركيا وقبرص الشمالية بشكل رئيسي، وتعد لغة اقلية في كل من العراق وسوريا .اليونان، وجمهورية مقدونيا، وكوسوفو والباينا وفي بضعة دول واقليم اخرى في اوربا الشرقية. تشكل التركية ايضا اللغة الام او اللغة الثانية لملايين الاشخاص ذوي الجذور التركية من سكان اوربوا الغربية وبالاخص المانيا. ترجع جذور اللغة التركية الى اسيا الوسطى، حيث عثر على نقوش ومخطوطات كتبت بهذه اللغة وقدر عمرها بحوالي ١٠,٣٠٠ سنة. انتشرت اللغة التركية وتوسع نطاقها غربا وارتفع عدد متحدثيها مع اتساع رقعة الدولة العثمانية، خاصة مع استيطان عدد من الترك بلاد الرومي واعتماد الحكومة العثمانية لغتها الام اللغة الرسمية في جميع الادارات بمختلف الولايات. عام ١٩٢٧ اقدم مصطفى كمال اتاتورك اول رئيس للجمهورية التركية على اجراء عدة تغييرات على المستوى الاداري والثقافي للبلاد، كان منها استبدال الابجدية التركية العثمانية عربية الاحرف بالابجدية اللاتينية، وكان تغيير الابجدية التركية احد البرز الاصلاحات الثقافية في العالم خلال اوائل القرن العشرين. فقد عهد الرئيس التركي مهمة صياغة الابجدية الجديدة واختيار مايتناسب من التعديلات على الحروف حتى تتلاءم مع اللفظ التركي فعهد بها الى لجنة مكونة من ابرز اللغويين والاكاديميين والكتاب الاتراك فقاموا بهذه المهمة خير قيام وفي وقت لاحق انشئت مختلطة و حديثة. وبشكل عام كان لهذه المدارس دور واضح في حركة النهوض والتجديد في المجتمع و ذلك من خلال اسهاماتها في ادخال التعليم الحديث والطبعة الحديثة و الصحافة الحديثة و المسرح و المستشفى الحديث الى المجتمع. - بعد الاحتلال البريطاني للعراق، جعلت السلطات البريطانية اللغة العربية لغة التعليم و جعلت اللغة الانكليزية اللغة الاجنبية التي تدرس في المدارس و لكن حتى في هذه المرحلة التاريخية ظل التأثير الفرنسي واضحا في نظام التعليم و ذلك لان التعليم في العراق استند الى النظام التعليمي العثماني و الى نظام التعليم في مصر و كانت الكتب المنهجية مستندة الى المنهج الفرنسي في التعليم. - بعد تنازل فرنسا عن ولاية الموصل في العراق و ضعف دور الارسلات التبشيرية الفرنسية و انحسر تأثيرها التعليمي والاجتماعي و الفكري.



قصة قصيرة

مريم محمد صبر الجبوري
تركي / ثاني / مناسني
Insta: Taylor
Tatlor



أركون : لا يمكن هذا لم يدخل احد من المملكة إلى هذه المدينة يبدو ان هذا الرجل قد خرف من الكبر
ماريا : اهدأ يا أركون... اخبرني كيف آتيت ولم؟؟ ومن كان معي؟؟
ميكوش : عندما ولدت قرر والدك الاسكندر ان يهجم على المدينة ولكنهم قد خطفوك في المقابل ولكي يستردك من جديد كان عليه ان يوقع على اتفاق إن لا يحدث بينهم قتال وعندما حاول والدك بعدها ان يخل بال اتفاق قاموا بقتل اغلب رجال المملكة
أركون : اننا أقوى الرجال لا يمكن لمدنيته ضيفه مثل هذه أن تخيف ملكنا هذا غير معقول ميكوش : انكم شجعان ولا تهابون الموت ولكنهم مكارون وقتله ويخدعوك بالحبلة
ماريا : إن المدينة هادئة ولطيفة لماذا قرر والدي ان يهجم عليها ميكوش : أن أصحاب المدينة كي يقبضوا على قيود الحياة يقومون بخطف الناس عن طريق سيوفهم وخناجرهم التي تحتوي على مخدر ويقومون بتقديمهم ومعهم حارس
ماريا : عندما نصل ارجع أنت إلى المملكة أيها الحارس
أركون : واذا أتى الليل ولم نرجع بعد اجمعوا على المدينة
ماريا : لربما سوف تحب المدينة وترغب بالبقاء أكثر
أركون : لا يمكن أيتها الملكة يجب ان نرجع قبل حلول الظلام
ماريا : إذا جعلها الصباح فقط
أركون : كما تريد...أيها الحارس ان لم نأت في الصباح الباكر اجمعوا على المدينة الحارس : حسنا يا سيدي ودخلا إلى المدينة لوحدهما متكررين وفي الطريق وعندما وصلا إلى المدينة وجدوها هادئة جدا وعاديه ولا يوجد امر غريب سوى نظرات الناس لها عندما اصطدمت الملكة بأحد الفتيات كان متوترا وخائفا اخرج القائد خنجره من تحت الثياب
أركون : احذر أيها الفتى ولا تقتلك
الفتى : أنا سعيد لأنني سوف اقص هذا
ماريا : حسنا حسنا الفتى : أولست أنتي الملكة ماريا من مملكه جنيابوس
أركون : من أنت أيها الفتى؟؟
الفتى : جدي!! لقد اخبرني عنك انه دائما يتحدث عن المملكة المجاورة
ماريا : دعنا نذهب إلى جديك وذهبا مع الفتى إلى جده (ميكوش) كان يجلس في دكان للأكل وجميع الجالسين هناك كان شكلهم غريبا وعندما جلسوا معه
ميكوش : لم أظن إنني سوف استطيع رؤيتك من جديد كم اصبحتي جميلة
ماريا : أنا لا أعرفك وهل رأيتني من قبل؟
ميكوش : لقد كنت هنا عندما كان عمرك سنة

حلم ملكي

أنا خائفة سوف يقتلوننا أركون : لا تخافي يا حبيبتي سوف أقتلنا من هنا
خبأها في احد البراميل واخبرها ان لا تخرج حتى هو يأتي أو يأتي الصباح وتقدم باتجاههم حتى رأوه
هجم عليه الاثنان بالسيوف وأركون استطاع ان يدافع عن نفسه بالرداء الخاص به وضرب احدهم بيده حتى سقط على الأرض و أخذ السيف الخاص به وأصبح يقاتل الآخر وعندما قتلته جاء الفتى حاملا رمحين في يده
أركون : لقد سرقت الخنجر أيها الملعون لولا رعاية الله كنت قد مت الآن
الفتى : أين هذه الملكة؟؟
أركون : لماذا تتحدث هكذا!!! ما بك وما هذا بيديك
الفتى : لقد توفي جدي وهو يحميمك وألان سوف أقتلك وأخذها هي إلى سيزيف أركون : لا أريد ان أقتلك الفتى : ولكن أنا أريد واصبحا يتقاتلان بينهما وضرب أركون الفتى في يده عندها ألقى الرمح على قدم القائد وبعد ثواني الاثنان اغشي عليهم على الطريق ومازالت الملكة في البرميل خائفة ومن جهة أخرى كان الحارس قد جمع الجيش وتقدموا باتجاه المدينة كي ينقذوا الملكة وقبل ان يصلوا استيقظ أركون في الفجر قبل الفتى وذهب بجري إلى البرميل وجد الملكة مغشي عليها أيضا حاول ان يجعلها تستيقظ
ماريا : أركون لم اعد استطيع التحمل
أركون : حسنا يا حبيبتي سوف نذهب
ماريا : سوف أدمر المدينة عندما أعود
أركون : حسنا انهضي وعند وصولهما إلى الباب وجدا أمامهما الجيش الملكي انطلقوا فورا وأحاطوا الملكة وأخرجوها وكان أركون مصابا في قدمه حيث سمع صراخ احدهم وقطعه فإذا هو الفتى يحمل سيفا بيده الأخرى ويريد قتل القائد قام الحارس بضرب عنقه وقطعه فورا وعندها أمرت الملكة بدخولهم المدينة وتدميرها بمن فيها قام مجموعه من الحراس بأخذ القائد المصاب والملكة إلى مملكة جنيابوس وهجم الجيش على المدينة وقاموا بقتل الناس وحرقوا جميع البيوت وامسكوا بالرجل الذي يدعي نفسه بالاله سيزيف وأمرت الملكة بحرقه حيا وحينها انتهى عهد مدنيته ثانيا تواس
وبعد فتره عندما تعافى القائد أركون تزوج من الملكة ماريا وأنجبا الأمير (فيليب) وأصبحت المملكة تعيش في سعادة وعدل في حكم الملك الجديد أركون
هذه القصة هي من نسج الخيال كنت قد حملت بها سابقا ولم استطع التخلص من التفكير بها حتى قررت كتابتها أخيرا.

عقاب الأُنسانيه

فاطمة مثنى فارس

قبل خمسة سنوات من الان تحديداً كان هناك شاب اسمه منير يدعي المحبه الكبيره لزوجته عنذراء وعطفه عليها، كان الاثنان يعيشان بسلام
الى ان شاء القدر واصيبت عنذراء بمرض في الجهاز العصبي حيث ادى الى شلل في اطرافها السفلى بشكل مؤقت دام لمده ٦ أشهر، بعد العلاج المستمر استطاعت عنذراء المشي على اقدامها لكن المرض لم يزول، وفي هذه المده بددت تصرفات منير بتغيير اتجاهها وفي كل فرصه تتاح له يحاول ان يذكرها بالمرض وانها تشكل عبئاً ثقيلاً عليه وعلى عائلتها، كما انه بدء يلج لها بمله الشديد من سوء صحتها وانه لم يعد يحتمل. بدبت المشاكل تتزايد الى ان جاء اليوم الذي طلب فيه منير الطلاق من عنذراء وبشكل واضح وصريح امام الجميع لمتمس مرضها سبب لافصاله عنها والعجيب في الامر يبدو ان عائلة منير كانت موافقه على ذلك الامر حتى منير وعنذراء افضلوا بشكل رسمي في المحكمه لكن عنذراء لم تستسلم وقررت ان تلتزم في علاجها بشكل منتظم وان تكمل حياتها من حيث وقفت وقطعت عهد على نفسها بانها ستصبح افضل مما كانت . حتى انها بدت في دراستها الجامعيه .وبعد مرور سنه على ذلك تزوج منير بفتاة من اقربائه على انها اكثر صحه ويمكن ان تمر الكثير من الوقت وزوجته لم تحمل طفلاً في احشائها بدء في مراجعته للكثير من الاطباء لها وبعد اجراء الكثير من الفحوصات والتحليل و ظهور النتائج اثبت ان لديها مرض خبيث في الرحم ويجب عليهم استصاله في اسرع وقت ممكن.
في هذا الوقت عنذراء اكملت فترة العلاج ويجب ان تذهب للمستشفى من اجل اجراء روتين الفحوصات الشهريه واذا بها لتلقي هناك بمنير وزوجته كانوا هناك من اجل اجراء العمليه .
بعد ظهور النتائج اثبت ان عنذراء تشافت بالكامل من المرض ولم يبقى حتى اثره .
زوجه منير تم استصال الرحم ومنير باقياً في خيبه اماله وندمه الشديد على ما فعله بعنذراء وانه سيبقى محروماً من كلمة بابا طوال حياته حتى انه لاحقاً في اثناء تأديت عمله في ورشة التجاره تعرضت لحوادث ادى الى بتر اصابع يده وبقي في يد واحد فقط ..
الاعاقه قدر والانسانيه قران.



لغات

التصميم والخراج الفني: مصطفى أحمد مهدي
سكرتارية التحرير: سعدون العبيدي
عواطف يوسف

فوز طالب باللغات بجائزة للشر



فاز الطاب بقسم اللغة الانكليزية في كلية اللغات وائل السلطان بجائزة الرافدين في حقل الشعر العربي.
اعلن عن ذلك خلال حفل كبير بحضور شخصيات ثقافية وحكومية بارزة حيث حصل السلطان على المركز الاول عربيا.
وشارك بالمسابقة وهي تمثل الدورة الاولى للكتاب الاول للادباء الشباب عدد كبير من المتنافسين من العراق والدول العربية .
وتضمن الحفل كلمات لوزير الثقافة ولجنة التحكيم ولجنة تنظيم الجائزة.

العدد 16 - آذار 2019

صحيفة اخبارية ثقافية شهرية

تصدر عن شعبة العلاقات والاعلام في كلية اللغات

صدفة

التدريسية : ايمان مطشر عاجل

لاي سبب تقطع المسافات لأجلي

لأني سبب تعبر انهاراً وتجوّب بحاراً

وتتغرب بعيداً لتقترب مني

لأني سبب تبحت عن نفسك في داخلي

فتخرج درراً مكنونة وتكشف انهاراً

وسهولاً وتقيم مملكة عظيمة

لتسكن انت الوحيد في قلبي

قل لي يا من ابعدتك عني

فكنت أقرب للعين من النظر

وقل لي يا من حاربتك في داخلي

فكنت أنا الخاسر الأول

قل لي يا من تعيش الآن معي

كانك الروح وأنا الجسد

قل لي لماذا تفعل الذي تفعل

وهل تفعل من قبيل الصدف

أم هو تمنّي.

عميد اللغات تحاور طلبة الانكليزية وتوجه بتلبية احتياجاتهم

احتياجاتهم بشأن توسيع المختبرات العلمية مؤكداً ضرورة الاهتمام بالتوجيه التربوي والإرشاد النفسي ورعاية المواهب الطلابية في حصول الثقافة والفنون والرياضة والتنمية البشرية ودعت الى تنظيم دورات تطويرية للطلبة والتركيز على توسيع التعليم الإلكتروني. من جانبهم طرح طلبة القسم

الاقسام العلمية كافة. وأكدت خلال اللقاء على ضرورة الاهتمام بالتوجيه التربوي والإرشاد النفسي ورعاية المواهب الطلابية في حصول الثقافة والفنون والرياضة والتنمية البشرية ودعت الى تنظيم دورات تطويرية للطلبة والتركيز على توسيع التعليم الإلكتروني. من جانبهم طرح طلبة القسم

عقدت أ.م.د. غيداء قيس ابراهيم ع. عميد كلية اللغات لقاءً مع مجموعة مختارة من طلبة قسم اللغة الانكليزية يمارحله الأربع يوم الأربعاء ٢٠١٩/٢/٢٧ حيث استمعت الى احتياجاتهم وناقشت معهم سبل رفع المستوى العلمي لطلبة القسم. ويأتي هذا اللقاء في سياق لقاءات عدة تشمل طلبة



قصيدة لوالدي

للشاعرة بسرين عطا رشيد اغا
ترجمه : أ.م. يلدز سعد الدين

هل ستغلق الابواب في وجهي

امسحي دموعك امي

هل ستفترق طرقنا

لم أنسى نومي المريح بوجودك

وتملكني جبل من ثلج

لكن تعالي وانظري

ودارت الايام

وبعد ماذا حل بي ..

ولم يمر الربيع من نافذتي

والايام تغيرت الوانها

والليالي موحشة

والضحكات الزائفة تقطف اشياء في

داخلي

اضحك اضحك كثيرا

جاء الشتاء وضرب المطر

والاوراق ثنرت احزانها على نافذتي

حين تكون الثقافة سلوكاً راقياً

ردت: نعم، بعد المباراة التقيت بالفريق ورفعت معنوياتهم وشكرتهم على الأداء الجيد واللعب النظيف.
أحد لاعبي الفريق أخبرني أن الفريق متألم، لا لأنه خسر المباراة، فكرة القدم فوز أو خسارة، بل لأنهم كانوا ينوون إهداء الفوز لرئيسة القسم التي ساندتهم ووقفت إلى جانبهم في خطوة لم تكن متوقعة منهم.
إن ما فعلته الأكاديمية لبنى مع طلابها سلوك ذي قيمة تربوية وأخلاقية عالية تزرع بذور التربية السليمة لدى الجيل الشبابي وتقدم له قدوة مثالية للأخلاق والتفاعل بين الأستاذ وطلبة. هذا نموذج لسلوك راق يعكس ثقافة اجتماعية عالية تتجاوز التنظير الفارغ والنصائح المملة والوعظ العقيم قدمته هذه الأكاديمية لنا جميعاً، كأنها تقول: الثقافة سلوك حياتي يومي لا لقراءات نظرية وجدالات فارغة.
شكراً لك ولدرسك الجميل هذا الأهم من كل دروسك الأخرى.

رأيتها تتوسط المشجعين، تتابع التفاصيل بشغف.
فرحت لحضوري لأنها ضمنت تغطية إعلامية لفريق قسمها، لم يكن فوز الفريق أو خسارته تعنيني بقدر اهتمامي بانعكاس حضورها على طلابها سواء من اللاعبين أو من الذين يقفون إلى جانبها للتشجيع، أظن أن الجميع قد تفاجأ بحضورها وتشجيعها.
تمضي دقائق الشوط الأول تقبله عليها، زادت طلباتها من اللاعبين وتوجيهاتها لهم، هم يسمعونها جيداً، فالمسافة بين اللاعبين والمشجعين متعدمة تماماً.
بدأت تقلق جراء بطء حركة الفريق، قلق تحول إلى ألم بعد تسجيل الهدف الأول على فريقها الذي جاء نتيجة خطأ لاعب بضريقها.
حين التفت لم أجد لها، ظننت أن أمراً مهما اضطرها للانسحاب، حين سألها فيما بعد عن سبب انسحابها، أجابت: تألمت بعد تسجيل الهدف، لم أعد أحتل فانسحبت.
قلت لها: ينبغي أن تتحلي بروح رياضية خاصة وأن فريقكم لعب أفضل في الشوط الثاني.



بالهم الإداري والمسؤوليات العلمية لديها الوقت والمزاج لتابعة تفاصيل مباراة رياضية لطلابها والطلب من الآخرين مساندة الفريق؟
في صباح اليوم التالي، لم أنزل مشاهدة المباراة، كنت أراقب المشهد من نافذة مكنتي المطلية على الملعب لأعرف هوية المشجعين قبل أن أنضم إليهم، فكانت مفاجأة فعلاً حين

الزميلة رئيس قسم اللغة الفرنسية الدكتورة لبنى حسين حضور مباراة رياضية يخوضها الفريق الطلابي لقسمها العلمي في بطولة جامعية، بل أكثر من ذلك أرادت مني تشجيع الفريق والاهتمام بالتغطية الإعلامية للمباراة، وزادت بقولها: ادعوا الله أن ينصر فريقنا! تساءلت مع نفسي: هل يعقل أن هذه الأكاديمية المنشغلة

طيب إذا تذكرتم سلوكها المتحضر والراقي والمسؤول، أسألكم سؤالاً آخر: هل تتوقعون أن تنتهج سيدة عراقية وأكاديمية قيادية السلوك ذاته وفي مناسبة رياضية أيضاً؟
أنا لم أتوقع ذلك لعوامل تتصل بظروف اجتماعية لا مجال للخوض فيها الآن، لكن هذا السلوك المتحضر قد حصل ذات مساء قريب طلبت مني

د. فوزي الهنداوي

انغمست منذ أسابيع بقراءات مستقبضة عن الثقافة بوصفها نمط حياة أو طريقة حياة ذات سلوك اجتماعي يشارك فيه أفراد وجماعات في مجتمع معين، ما لفت انتباهي أن هذا السلوك بفعل تأثيرات العولمة والثورة الرقمية في وسائل الاتصال قد أخرج المواطن من (محلته) إلى فضاء (العالمية)، فأضحى مواطناً عالمياً عابراً لحواسر الزمان والمكان يتأثر ويتفاعل مع محيطه المعولم الجديد.
قلت مع نفسي أن هذه مجرد نظريات سابقة لأوانها بدليل أنني لم ألاحظ سلوكاً معولماً من أفراد دوائر الزمالة أو الصداقة أو العمل من حولي، فالمواطن العالمي لم يتربس وجوده بعد في مجتمعاتنا المحلية.
كنت على خطأ، نعم، أعترف بذلك، وهذا ما أسرده عليكم: هل تتذكرون السيدة رئيسة جمهورية كرواتيا، وكيف تصرفت خلال خوض فريق بلادها لمباريات بطولة كأس العالم الأخيرة؟